Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przyprowadziłem go uczniom Twoim i nie mogli go uleczyć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przyprowadziłem go do twoich uczniów, ale nie byli w stanie go uzdrowić. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przyprowadziłem go uczniom twym, i nie mogli go uzdrowić.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przyprowadziłem go uczniom Twoim i nie mogli go uleczyć |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyprowadziłem go do Twoich uczniów, lecz nie byli w stanie go uzdrowić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyprowadziłem go do twoich uczniów, ale nie mogli go uzdrowić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywiodłem go do uczniów twoich, ale go nie mogli uzdrowić. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i przywiodłem go uczniom twoim, a nie mogli go uzdrowić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyprowadziłem go do Twoich uczniów, lecz nie mogli go uzdrowić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przywiodłem go do uczniów twoich, ale nie mogli go uzdrowić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyprowadziłem go do Twoich uczniów, ale nie byli w stanie go uleczyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyprowadziłem go do Twoich uczniów, ale nie mogli go uzdrowić”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przyprowadziłem go do Twoich uczniów, lecz nie mogli go uzdrowić”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przyprowadziłem go do twoich uczniów, ale oni nie mogli go uleczyć.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyprowadziłem go do Twoich uczniów, ale nie mogli go uzdrowić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я привів був його до твоїх учнів, та вони не змогли його вилікувати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I przyprowadziłem do istoty go uczniom twoim, i nie zmogli go wypielęgnować.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc przyniosłem go twoim uczniom, ale nie mogli go uzdrowić. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przyprowadziłem go do Twoich talmidim, ale nie mogli go uzdrowić". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i przyprowadziłem go do twoich uczniów, ale nie mogli go uleczyć”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przyprowadziłem go do Twoich uczniów, ale nie mogli mu pomóc. |